



COMPACTE ELEKTRISCHE VERTICUTEERMACHINE

Gebruikershandleiding

CR550HC, CR550H, CR550HCEU

Beginnend met serienummer: 010616001

Accessoires

Vervangingsonderdelen

SNIJHASPEL	SNIJMESSEN	SPREIDERBUMPERS	AANDRIJVING RIEM	DORSVLEGELBLADEN	DORSVLEGELASSEN
Een complete verticale snijhaspel voor uw CR. 50,8 cm (20") brede spoel voor gebruik in grassen die verticaal snijden vereisen of als hulp bij doorzaaiprojecten.	Een volledige set van twintig messen ter vervanging. Bevat 40 nieuwe schroefdoppen en borgmoeren voor gebruik bij vervangingen.	Een volledige vervangingsset. 44 1,27cm (1/2") spreiderbumpers en 4 0,63cm (1/4") spreiderbumpers	Originele aandrijfriem voor uw CR.	Een volledige vervangingsset. 30 van onze hoge kwaliteits dorsvlegelbladen voor uw CR. Bevat 8 nieuwe sluitklemmen voor gebruik bij vervangingen	Een volledige set van vier assen ter vervanging. Bevat 8 nieuwe sluitklemmen voor gebruik bij vervangingen. OPMERKING: Wij raden aan om de assen te vervangen bij het vervangen van dorsvlegels.
P/N 350252	P/N 350187	P/N 350258	P/N 350207	P/N 350251	P/N 350185

BELANGRIJK- LEES AANDACHTIG VOOR GEBRUIK EN BEWAAR OM LATER TE KUNNEN RAADPLEGEN



OVER DEZE HANDLEIDING

BEDANKT dat u een BILLY GOAT® CR Elektrische Verticuteermachine heeft gekocht. Uw nieuwe machine is zorgvuldig ontworpen en geproduceerd om jarenlang betrouwbaar en productief te werken. Deze handleiding biedt volledige veiligheidsinstructies en algemene onderhoudstips die u zullen helpen uw machine in topconditie te houden. Lees deze handleiding aandachtig voor de assemblage, het gebruik of het onderhoud van uw toestel.

INHOUD

SPECIFICATIES/GELUID EN TRILLING	3
BEOOGD GEBRUIK & INSTRUCTIELABELS	4
VERPAKKINGSCHECKLIST & ASSEMBLAGE	5
GEBRUIK	6-7
ONDERHOUD	7
PROBLEEMOPLOSSINGEN	8
CONFORMITEITSVERKLARING	9-11



SPECIFICATIES

	CR550H	CR550HC	CR550HCEU
Motor: HP	5,4 HP (4,0kW)	5,0 (3,73 kW)	5,0 (3,73 kW)
Motor: Model	X160UTQX2	GC160AQHA	GC160AQHL
Motor: Type	HONDA OHC	HONDA OHC	HONDA OHC
Motor: Brandstofcapaciteit	3,6 l (3,8 qt)	2,0 l (2,1 qt)	2,0 l (2,1 qt)
Motor: Oliecapaciteit	0,6 l (0,63 qt)	0,6 l (0,63 qt)	0,6 l (0,63 qt)
Gewicht totale eenheid:	56,8 kg (125#)	56,8 kg (125#)	56,8 kg (125#)
Max. gebruikshelling	20°	20°	20°
In overeenstemming met 2000/14/EEC-normen	99 dB(a)	99 dB(a)	99 dB(a)
Geluidsniveau ter hoogte van het oor van de gebruiker	81 dB(a)	81 dB(a)	81 dB(a)
Trilling voor gebruiker	1,01 g (9,94 m/s ²)	1,01 g (9,94 m/s ²)	1,01 g (9,94 m/s ²)

GELUID



99

GELUIDSNIVEAU 81 dB(a) voor de gebruiker

Geluidstesten werden uitgevoerd in overeenstemming met 2000/14/EEC en werden op 2-9-2002 uitgevoerd onder de volgende omstandigheden.

Gegeven geluidskrachtniveau is de hoogste waarde voor ieder model dat in deze handleiding wordt behandeld. Raadpleeg de serieplaat op de eenheid voor het geluidskrachtniveau voor uw model.

Algemene omstandigheden:

Zonnig

Temperatuur:

Windsnelheid:

Windrichting:

Vochtigheid:

6,1°C (43°F)

16,1 km/u (10 mijl/u)

Noordwest

82,2%

TRILLINGSGEGEVENS

TRILLINGSNIVEAU 1,01g (9,94m/s²)

Trillingsniveaus op de gebruikershandgrepen werden gemeten in de verticale, laterale en longitudinale richtingen met gekalibreerde trillingstestapparatuur. De tests werden uitgevoerd op 25-5-2006 onder de onderstaande omstandigheden.

Algemene omstandigheden:

Zonnig

Temperatuur:

Windsnelheid:

Windrichting:

Vochtigheid:

Luchtdruk:

22,4°C (72,32°F)

6,12 km/u (3,8 mijl/u)

Oost

62,2%

29,9 Hg (101,3 kpa)



BEOOGD GEBRUIK

BEOOGD GEBRUIK

Deze machine is ontworpen voor het verwijderen van gazonvilt uit uw gazon, het herstel van bestaande gazons en om te helpen bij het doorzaaien. De machine mag niet worden gebruikt voor een ander doel dan hierboven beschreven.

NIET gebruiken wanneer de machine overmatig trilt. Schakel bij overmatig trillen de motor onmiddellijk uit en controleer op beschadigde of versleten haspel, losse schijfbouten of stelschroeven, losse motor of vreemde voorwerpen die zijn blijven steken. (Zie de sectie probleemoplossingen op pagina 9).

INSTRUCTIELABELS

De hieronder getoonde labels zijn geïnstalleerd op uw BILLY GOAT® CR Elektrische Verticuteermachine. Indien er labels beschadigd zijn of ontbreken, dient u deze te vervangen voordat u de apparatuur gebruikt. Itemnummers van de Geïllustreerde Onderdelenlijst en onderdeelnummers worden opgegeven om eenvoudiger vervangende labels te kunnen bestellen. De correcte positie voor ieder label kan worden bepaald door de getoonde Afbeelding en Itemnummers te raadplegen.



LABEL GEVAAR HOUD HANDEN EN VOETEN WEG
ITEM #51 P/N 400424



LABEL KOPPELINGSITEM #49
P/N 830503



GEVAAR RONDVLIEGEND PUIN
ITEM # 48 P/N 810736



LABEL WAARSCHUWING AFSCHERMING
ITEM #52 P/N 900327



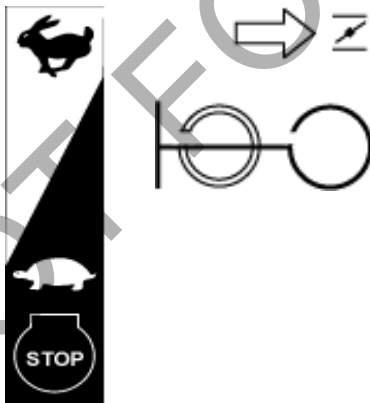
LABEL EXPLOSIEVE BRANDSTOF
ITEM #50 P/N 400268



LABEL INSTRUCTIE HOOGTEINSTELLING
ITEM #35 P/N 350224

MOTORLABELS/BEDIENINGSELEMENTEN

HONDA

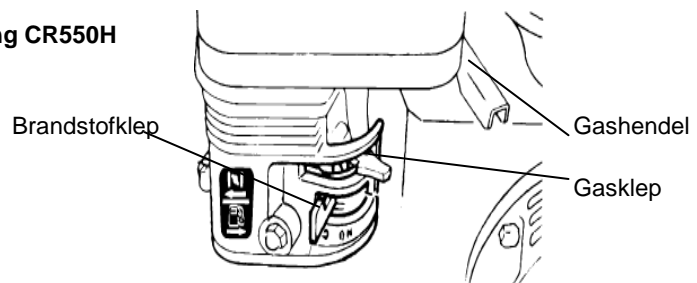


■ READ OWNER'S MANUALS BEFORE OPERATION.
■ LIRE LE MANUEL D'UTILISATEUR AVANT USAGE.
■ VOR INBETRIEBNAHME UNBEDINGT
BEDIENUNGSANLEITUNG DURCHLESEN.
■ NO UTILIZAR SIN ANTES NO HABER LEIDO EL MANUAL.

IMPORTANT ENGINE INFORMATION HONDA MOTOR CO., LTD.
ENGINE FAMILY THN163U1G1RA DISPLACEMENT - 163cm³
TUNE UP SPECIFICATION "REFER TO OWNER'S MANUAL FOR
MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS" THIS ENGINE
MEETS 1995 CALIFORNIA EMISSION REGULATIONS FOR
UTILITY AND LAWN AND GARDEN EQUIPMENT ENGINES

OIL ALERT
■ WHEN OIL LEVEL LOW,
ENGINE STOPS IMMEDIATELY.

Bediening CR550H





VERPAKKINGSCHECKLIST

OPMERKING: Items in () kunnen teruggevonden worden in de Onderdelenillustratie en Onderdelenlijst op pagina's 10-11.
Uw Billy Goat Elektrische Verticuteermachine wordt in één doos vanuit de fabriek verzonden.



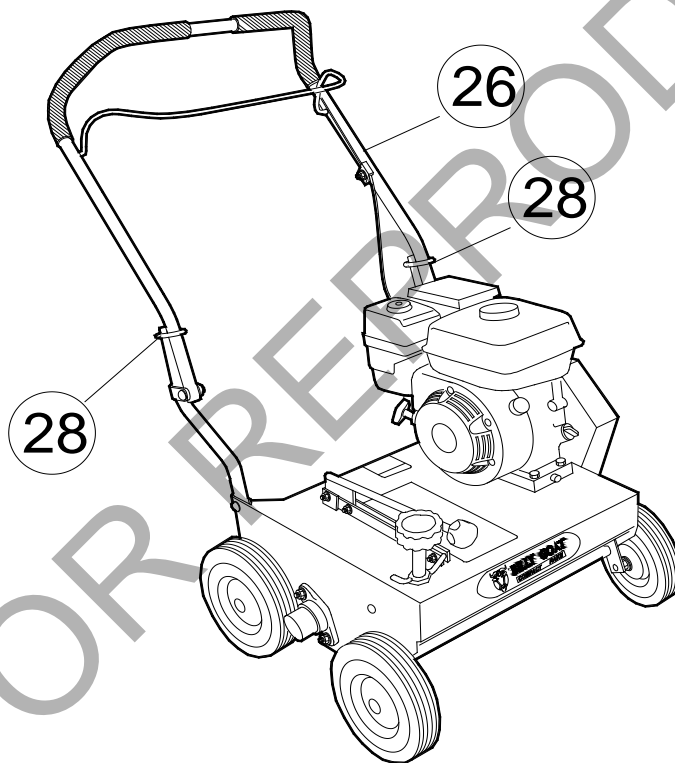
LEES alle veiligheidsinstructies voordat u de eenheid in elkaar zet.
PAS OP wanneer u de machine uit de doos verwijdert. De hendels zijn bevestigd en omgeklapt.



DOE OLIE IN DE MOTOR ALVORENS DEZE TE STARTEN

ONDERDELENZAK EN LITERATUUR ASSEMBLAGE

Garantiekaart P/N- 400972, Gebruikershandleiding P/N-350245, Conformiteitsverklaring P/N-350139, Algemene Veiligheids- en Waarschuwingenhandleiding P/N-100295 en Literatuur CR Accessoires 350246.



Checklist Onderdelen in de Doos

- Honda GC 5.0 OHC
- Literatuur assemblage P/N-350243

MONTAGE

OPMERKING: Items in () kunnen teruggevonden worden in de Onderdelenillustratie en Onderdelenlijst op pagina's 10-11.

1. **ONTVOUW** het bovenste hendel (item 26) en schuif de vergrendellussen (item 28) op hun plaats om het bovenste hendel aan het onderste vast te maken.
2. **CONTROLEER** het oliepeil van de motor en vul deze tot het aangeraden niveau met een door de fabrikant van de motor aangeraden soort olie. Zet het hoogteregelingshendel naar de stand omlaag om de motor gelijk te stellen tijdens de controle. Verwijs naar de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de motor.
3. **SLUIT** de bougiekabel **AAN**.



GEBRUIK

MOTOR STARTEN

Zie de fabrieksinstructies voor de motor voor het type en de hoeveelheid olie en benzine voor gebruik. De motor moet vlak staan voor het controleren en bijvullen van olie en benzine.

BRANDSTOKLEP: Zet de brandstoklep in de positie "AAN" (indien aanwezig op de motor).

STOPSCHAKELAAR: Bevindt zich op de motor. "traag/stoppen" positie.

CHOKE: Bediend met chokehendel aan zijkant van motor.

GASHENDEL: Bediend door gashendel op de motor.

Als uw machine niet wilt starten, lees dan de sectie probleemoplossingen op pagina 9 en de handleiding voor de motor.

HET SNIJDEN


OPMERKING: PARKEER DEZE MACHINE NOOIT OP EEN OF ANDERE HELLING. Houd de haspel altijd in de stand omhoog wanneer u de machine parkeert.


MESPOSITIE- & DIEPTEREGELINGSHENDEL: De messen kunnen omhoog gehesen worden of in de grond omlaag gelaten worden door het hoogteregelingshendel op de motor. De diepte van de messen kan verhoogd of verlaagd worden. (Zie Afb. 1 & 2)


INSTELLEN VAN MESDIEPTE: De diepte van de messen kan verhoogd of verlaagd worden door aan de knop bovenaan het instelhendel te draaien. De messen worden omlaag gelaten door de knop tegen de klok in te draaien, en worden omhoog gehesen door de knop met de wijzers van de klok mee te draaien. De relatieve diepte van de messen kan ingeschat worden door de diepteschaal te gebruiken die zich rechts vooraan de motor bevindt. (Zie Afb. 3)

VOUWENDE HENDEL: Deze machine is uitgerust met een bovenste hendel die kan worden ingeklapt voor eenvoudiger bewaren en vervoeren. Het hendel kan opgevouwd worden door de vergrendellussen omhoog te schuiven (item 28). Dit maakt het bovenste hendel vrij, die dan vervolgens over de machine geklapt kan worden.

HANTEREN & TRANSPORT: Deze machine moet door twee personen opgeheven worden. Met het hendel in de ingeklapte positie heft u de machine op door het onderste hendel en de riem-/asbescherming vast te nemen met een persoon aan weerszijden van de machine. Zet de machine vast tijdens transport.

 Til de machine nooit terwijl de motor draait.

OPSLAG:  Bewaar de motor nooit binnen of in slecht geventileerde ruimtes met brandstof in de tank, waar brandstofdampen een open vuur, vonken of waakvlam kunnen bereiken, zoals op een fornuis, boiler, kledingdroger of andere gasapparatuur. Indien de motor meer dan 30 dagen niet gebruikt wordt, bereid dit dan als volgt voor:

 Verwijder alle benzine uit de carburateur en brandstoftank om te voorkomen dat zich afzettingen op deze onderdelen vormen en mogelijke defecten van de motor veroorzaken. Verwijder de brandstof buitenshuis, breng het in een goedgekeurd vat, uit de buurt van open vuur. Zorg dat de machine is afgekoeld. Niet roken. Start de motor totdat brandstoftank leeg is en de motor zonder benzine komt te staan.

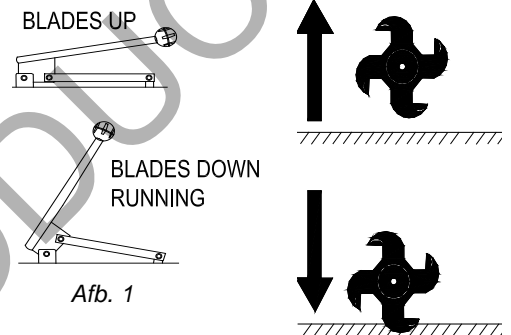
HARKBEDIENING

STEL DIEPTE IN: Met de motor uitgeschakeld stelt u de diepte zo in dat de messen een vlak oppervlak (bv. oprit, voetpad) niet aanraken.

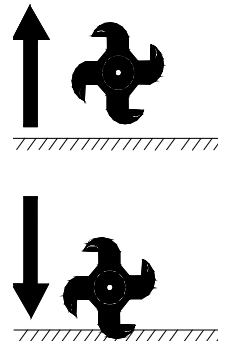
DE MESSEN IN WERKING STELLEN: Trek de beugel op de handgreep terug. **OPMERKING:** Wanneer de messen in werking gesteld worden onder zware werkomstandigheden, zoals bij zware gazonvilt of ongelijke grasmatten, voer dan wat druk uit op de handgreep om de voorste wielen lichtjes op te heffen. Stel de messen in werking. Zet de machine langzaam weer neer op de grasmatt.

HARKEN: Hark een klein testgebied en bestudeer de resultaten. Gazonvilt zou verwijderd moeten zijn en op het gezonde gras gedeponeerd moeten zijn. Als het gezonde gras zwaar beschadigd wordt, moet de mesdiepte aangepast worden om verdere beschadigingen te voorkomen. Ga verder met het harken van uw tuin, en werk steeds in dezelfde richting (bv. noord-zuid of oost-west). **OPMERKING:** Als een grote daling in het motortoerental voorvalt of als de machine u naar voren trekt en op en neer klapt tijdens het gebruik, dan zijn de messen te diep ingesteld.

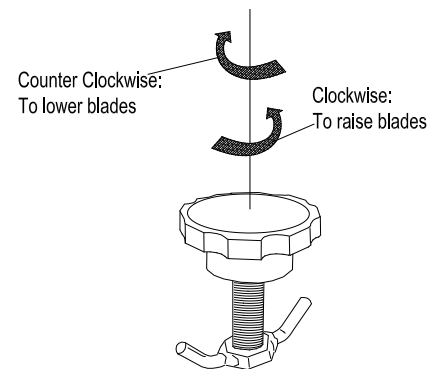
GAZONVILT VERWIJDEREN: Na het harken wordt een laag gazonvilt op het gazon gedeponeerd. Deze gazonvilt moet verwijderd worden vooraleer u het gazon mest, bezaait of bewaart. Wij raden het gebruik van een bladzuiger voor gazons of een bladblazer aan om dit gazonvilt te verzamelen en te verwijderen.



Afb. 1



Afb. 2



Afb. 3



HET VERTICUTEREN

STEL DIEPTE IN: Met de motor uitgeschakeld stelt u de diepte zo in dat de messen een vlak oppervlak (bv. oprit, voetpad) net aanraken.

DE MESSEN IN WERKING STELLEN: Trek de beugel op de handgreep terug. **OPMERKING:** Wanneer de messen in werking gesteld worden onder zware werkomstandigheden, zoals bij zware gazonvilt of ongelijke grasmatten, voer dan wat druk uit op de handgreep om de voorste wielen lichtjes op te heffen. Stel de messen in werking. Zet de machine langzaam weer neer op de grasmatten.

SNIJDEN: Verticuteer een klein testgebied en bestudeer de resultaten. Enig gazonvilt en afgesneden stengels zouden verwijderd moeten zijn en op het gezonde gras gedeponeed moeten zijn. Grastuitlopers zouden doorsneden moeten zijn zodat ze klaar staan om verwijderd te worden. Als het gezonde gras zwaar beschadigd wordt, moet de mesdiepte aangepast worden om verdere beschadigingen te voorkomen. Ga verder met het harken van uw tuin, en werk steeds in dezelfde richting (bv. noord-zuid of oost-west). **OPMERKING:** Als een grote daling in het motortoerental voorvalt of als de machine u naar voren trekt en op en neer klapt tijdens het gebruik, dan zijn de messen te diep ingesteld.

GAZONVILT/STENGELS VERWIJDEREN: Na het verticuteren wordt een laag gazonvilt en stengels op het gazon gedeponeed. Wij raden het gebruik van een bladzuiger voor gazons of een bladblazer aan om het gazonvilt en de stengels te verzamelen en te verwijderen.

*****TIPS*****

MAAIEN

Maai het gazon tot zijn normale maaihoogte.

DROOG

Zorg dat het gras droog is. Natte condities kunnen langdurige schade berokkenen aan het gezonde gras.

INSPECTEREN

Controleer het gazon voordat u het werk start. Verwijder alle stenen, kabels of andere voorwerpen die een gevaar kunnen zijn tijdens het werk voordat u eraan begint.

IDENTIFICEREN

Markeer alle vaste objecten die tijdens het werk moeten worden ontweken, zoals sproeikoppen, waterkranen, ondergrondse kabels of waslijnankers, enz.

GAZONVILT

Gazonvilt is een dikke laag dood gras, maaisel en wortels die zich na verloop van tijd opbouwt in de onderste lagen van het gazon en verhindert dat zuurstof, water en mest kunnen doordringen in de ondergrond. Dit kan leiden tot zwakke wortelgroei, wat uw gazon kwetsbaar maakt voor droogte en ziektes. Gazonvilt is ook ideaal geschikt voor insecten om zich te verbergen en voort te planten. Regelmatig verwijderen van gazonvilt houdt uw gazon in een gezonde conditie.

ZWARE GAZONVILT

Gazons met overmatig gazonvilt vereisen meerdere behandelingen om alles effectief te verwijderen. Zwaar gazonvilt (dieper dan 19mm (3/4")) proberen te verwijderen in één behandeling zal het levende deel van het gazon beschadigen of kapotmaken. Het is best om zware gazonvilt te verwijderen in seizoensgebonden behandelingen (m.a.w. lente en herfst).

CONTROLE

Voor u begint wordt het aangeraden om de conditie van het gazon te bestuderen door een of meerdere boorstalen te nemen van het te behandelen gebied. Een staal kan uitgesneden worden met een stuk PVC-buis of metalen pijp. Hamer de pijp in de grond, verwijder en druk het staal uit de pijp. Inspecteer het om de diepte van het gazonvilt in uw tuin te bepalen.

HELLINGEN

Hellingen moeten horizontaal en niet verticaal geharkt worden. Dit is veel eenvoudiger en veiliger voor de bestuurder van de machine en is ook beter voor het gazon. Horizontaal harken vermindert afvloeiing bij bewatering en zorgt ervoor dat de hellende grond meer zaad, mest en water kan vasthouden. De maximale hellingshoek voor deze machine is 35% of 19°.

DIEPTE

Uw machine is voorzien van een ruime diepteaanpassing om slijtage aan de messen toe te staan. Het dieper zetten van de haspel geeft niet noodzakelijk betere of snellere resultaten. De dorsvlegelhaspel is ontworpen om het oppervlak net aan te raken wanneer de machine op een vlak terrein staat. De snijhaspel moet ingesteld worden zodat het gelijk staat met de grond voor verticuteerwerk en op een maximale diepte van 1,27cm (1/2") staat voor doorzaaiwerk. Het dieper instellen van de machine zal enkel resulteren in voortijdige slijtage van de machine (m.a.w. kapotte riem). Als u de grond toch dieper wilt bewerken dan de bovengenoemde richtlijnen, dan moet dit geleidelijk en in verschillende fases gebeuren.



ONDERHOUD

PERIODIEK ONDERHOUD

OPMERKING: Items in () kunnen teruggevonden worden in de Onderdelenillustratie en Onderdelenlijst op pagina's 10-11.

Periodiek onderhoud dient in de volgende termijnen te worden uitgevoerd:

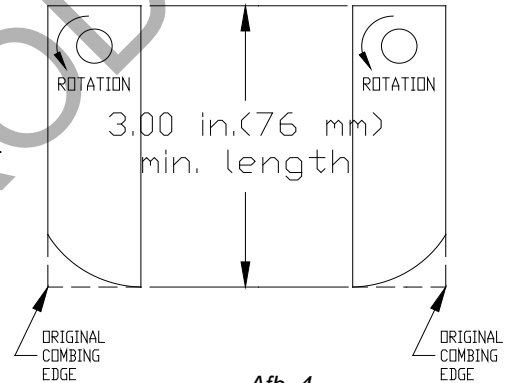
Onderhoudshandeling	leder gebruik (dagelijks)	ledere 25 uur
Inspecteer op losse, versleten of beschadigde onderdelen		•
Controleer motorolie	•	
Inspecteer de riem		•
Motor (zie motorhandleiding)		
Vet de kogellagers van de haspel in		•
Inspecteer de luchtfilter van de motor en maak deze schoon	•	
Oliepeil aanpassingskoppeling		•

SLIJTAGE AAN DORSVLEGELS

1. Wacht tot de motor is afgekoeld en ontkoppel de bougie.
2. Sluit de brandstofklep op de motor. (Enkel voor Honda)
3. Doe de machine op de onderste hendels leunen en zet vast.
4. Inspecteer de messen op slijtage en vervang onmiddellijk alle gebogen of gebarsten messen. Meet de volledige lengte van het mes. (Zie Afb. 4)
5. Indien de volledige lengte van het mes minder dan 76mm (3,0") bedraagt moet het vervangen worden. **OPMERKING:** Wij raden aan om alle vlegels tegelijkertijd te vervangen.

SLIJTAGE AAN SNIJMESSEN

1. Wacht tot de motor is afgekoeld en ontkoppel de bougie.
2. Sluit de brandstofklep op de motor. (Enkel voor Honda)
3. Doe de machine op de onderste hendels leunen en zet vast.
4. Inspecteer de messen op slijtage en vervang onmiddellijk alle gebogen of gebarsten messen. Meet de volledige lengte van de messen, van het middel van de bevestigingsbouten tot aan het uiteinde van het versleten mes.
5. Indien de lengte van het mes minder dan 76mm (3,0") bedraagt moet het vervangen worden. **OPMERKING:** Wij raden aan om alle messen tegelijkertijd te vervangen.



DORSVLEGELHASPEL OMDRAAIEN

Voor een maximale levensduur en prestaties van de dorsvlegels kan de haspel regelmatig horizontaal gedraaid worden om een nieuwe snijrand te kunnen gebruiken. Dit proces neemt ongeveer 20 minuten in beslag en vereist twee 1,27cm (1/2") steekleutels met een verlengstuk.

1. Wacht tot de motor is afgekoeld en ontkoppel de bougie.
2. Sluit de brandstofklep op de motor.
3. Doe de machine op de onderste hendels leunen en zet vast.
4. Verwijder de zes schroeven (item 65) die de riem en de asbeschermplaat (items 21 & 22) op hun plaats houden. U moet het hoogteregelingshendel in de stand omlaag zetten om de borgmoeren op de beschermplaten te kunnen bereiken. Verwijder de beschermplaten.
5. Verwijder de aandrijfriem (item 9) door deze uit de gleuf op het haspelwiel (item 2) te laten "wandelen".
6. Verwijder de vier borgmoeren (item 47) en tussenringen (item 35) die de kogellagers (item 23) bevestigen aan het frame van de machine.
7. De haspel (item 6) is nu vrijgemaakt van de machine. Schuif de haspel naar beneden en uit de machine.
8. Verwijder de schroefdop (item 58), borgring (item 57), haspelwiel (item 2), sleutel (item 75) en haspelspreider (item 10) van het uiteinde van de haspel.
9. Keer de haspel horizontaal en herinstalleer deze items aan de tegenovergestelde zijde van de haspel.
10. Monteer de haspel in omgekeerde volgorde van verwijdering. Monteer de beschermplaten in omgekeerde volgorde van verwijdering.



VERVANGEN AANDRIJFRIEM

OPMERKING: Dit proces neemt ongeveer 10 minuten in beslag en vereist een 0,95cm (3/8") steeksleutel met een verlengstuk.

1. Wacht tot de motor is afgekoeld en ontkoppel de bougie.
2. Verwijder de zes zelfborende schroeven (item 65) die de riembeschermplaat (items 21 & 22) op zijn plaats houden. Verwijder de beschermplaat.
3. Verwijder de riem (item 9) door het haspelwiel (item 2) te draaien en deze uit de gleuf te laten "wandelen". Gooi de oude riem weg.
4. Installeer een nieuwe riem door dezelfde procedure te gebruiken om de riem in de gleuf te laten "wandelen".
5. Wanneer de nieuwe riem geïnstalleerd is trekt u de beugel op de handgreep terug naar de ingeschakelde positie en meet u de verlenging van de spanveer. Met de handgreep teruggetrokken moet deze veer tussen 25-32mm (1"-1,25") uitrekken. Pas de koppelingskabel aan om deze verlenging te bereiken.
6. Herinstalleer de riembeschermplaat.

PROBLEMEN OPLOSSEN

Probleem	Mogelijke Oorzaak	Oplossing
Abnormale trillingen	Beschadigde of missende messen. Losse hendelbouten. Losse motorbouten.	Stop het werk onmiddellijk. Vervang beschadigde of missende messen. Draai alle losse moeren en bouten aan.
Motor slaat af of werkt moeizaam tijdens het harken	Messen zijn te diep in de grond gezet.	Hef de messen omhoog zodat ze op een vlakke ondergrond de grond net aanraken.
Motor wilt niet starten	Gashendel in OFF-positie. Geen benzine meer of slechte, oude benzine. Bougiekabel niet aangesloten. Gasklep uit. Vuile luchtfilter.	Controleer de choke-positie. Controleer benzine. Sluit de bougiekabel aan. Draai de gasklep open. Maak de luchtfilter schoon of vervang. Contacteer een gekwalificeerde servicetechnicus.
Motor is vergrendeld, kan niet aantrokken worden.	Er zit vuil tegen de haspel of de aandrijfriemschijven. Motorprobleem.	Trek de bougiekabel uit en verwijder het vuil. Contacteer een motoronderhoudsdealer in geval van motorproblemen.



CR Elektrische Verticuteermachine Gebruikershandleiding



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης EK	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС
de	EG-Konformitätserklärung	lv	EB atitiktības deklarācija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	nl	E.G. Conformiteitsverklaring	sk	Vyhľadanie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	no	CE konformitetserklæring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus			tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category	Power Rake/Overseeder	fr	Catégorie	Puissance Rake / semoir	pl	Kategoria	Rake zasilania / Siewnik
bg	Категория	Мощност Rake / Сеялка	el	Κατηγορία	Ισχύς Η γκανιότα / σπартική μηχανή	pt	Categoria	Rake Alimentação / Semeador
cs	Kategorie	Posilovač Štrnavač říce / secí stroje	hu	Kategória	Power Rake / Vetőgép	ro	Categorie	Rake putere / Seeder
da	Kategori	Magt Raken / Seeder	hr	Kategorija	Snaga Rake / SIJAČICE	ru	Категория	Мощность Грабли / Сеялка
de	Kategorie	Strom Rechen/ Einzelkornsämaschinen	it	Categoria	Potenza Rake / Seminatrice	sl	Kategorija	Moč Rake / Seeder
es	Categoría	Rastrillo de alimentación/ Sembradora	lv	Kategorija	Maitinimo grēblys / Sėjamoji	sk	Kategória	Power Rake / sejačky
et	Kategooria	Võimsus Rake / Seeder	lt	Kategorija	Jaudas grąbekiis / Sėjmašina	sv	Kategori	Ström Rake / Seeder
fi	Kategoria	Virta Rake / Kylvökone	nl	Categorie	Vermogen Rake / Zaaimachine	tr	Kategori	Güç Rake / Mibzeri
			no	Kategori	Strøm Rake / sårmaskin			

en	This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.
bg	Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.
cs	Tímto stvrujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.
da	Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:
de	Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.
es	La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:
et	Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:
fi	Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:
fr	Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :
el	Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.
hu	Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.
hr	Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.
it	Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfano i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:
lt	Šiuo patvirtiname kad šiose dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos Įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženkle. Šie modeliai atitinka sekancias direktyvas ir standartus.
lv	Ar šio tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilstis sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.
nl	Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:
no	Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:
pl	Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.
pt	O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.
ro	Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.
ru	Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.
sl	To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.
sk	Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.
sv	Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.
tr	Bu belgeyle belirtilen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmelerini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



CR Elektrische Verticuteermachine Gebruikershandleiding



en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EU	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibratione rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugersens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motornettoleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrva juures (1)	Masini puhastõttav	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine tasoa käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχιονική δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépkezelő fülenél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērītais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrukniveau	Gemeten geluidsdrukniveau	Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trolling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstyrkenivå	Målt lydstyrkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/ arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivitet	Uppmått ljudeffektivitet	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulağındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
CR550H	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s ²	56.8 kg
CR550HC	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s ²	56.8 kg
CR550HCEU	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s ²	56.8 kg



CR Elektrische Verticuteermachine Gebruikershandleiding



(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en	Manufacturing Place / Keeper of Documentation	el	Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης	pl	Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów
bg	Място на производство / Архивар	hu	Gyártás helye / A dokumentáció őrzője	pt	Local de Fabrico / Responsável pela Documentação
cs	Místo výroby / Držitel dokumentace	hr	Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije	ro	Loc de fabricație / Păstrător documentație
da	Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen	it	Sede di produzione / Archiviatore di documentazione	ru	Место производства / Владелец документации
de	Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation	lt	Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas	sl	Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije
es	Lugar de manufactura / Guardián de documentación	lv	Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs	sk	Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa
et	Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja	nl	Productieplaats / Documentatiebeheerder	sv	Tillverkningsplats / Dokumentförvaring
fi	Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija	no	Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	tr	Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
fr	Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation				

1803 S.W. Jefferson
Lees Summit, MO 64063-
0308 USA

Jeroen Engelen
Schepersweg 4a 6049CV
Herten, NL

Ted Melin
Operations Manager

10/05/2015

NOT FOR REPRODUCTION